

No. 159.—DAWSON RIVER.

BY JOHN O'CONNOR, ESQ., AND E. CUNNINGHAM, ESQ.

I HAVE received three vocabularies called after their negative adverbs—the *Wokka*, *Wogga*, or *Woga* dialects—two from Mr. John O'Connor and the other from Mr. E. Cunningham. The two first are said to belong to the Dawson River Blacks; the third Mr. O'Connor locates on the Burnett. Internal evidence, however, leads me to believe that though the Blacks from whom the vocabulary in question was obtained were met with on the Burnett, and said that they belonged to that river, as they probably do now, the language really belongs to the Dawson River country.

The following Additional Words and tenses of the verb *to go* were kindly kindly forwarded by Mr. O'Connor with the first of his two vocabularies:—

Left-handed	- waw-roon.	Box-tree	- - quip-pe.
Tall	- - to-kò-ra.	Scrub-box	- - tit-ché-men.
To laugh	- mun-jure.	Scrub	- - bow-ár.
Where is it?	- in-ja?	Bees' nest	- - kow-wair.
Come here	- é-jà.	A large bees' nest	coo-já.
Tree iguana	- beer-bering-ga.	Frog	- - poor-bung.
Grass iguana	- na-rán.	Angry	- - báa.
Kangaroo-rat	- bar-roon-ga.	Just look that way	ya-roon-nea.
Bandicoot	- bin-noor.	A fine day	- - ka-am-ba boo-ár.
Native bear	- june-dōon-noo.	A wet day	- - jure-bal.
Creek	- - tone-gay.	Sick	- - ke-wor.
Give me	- nar-ai wo-ga.	Very sick	- - ke-wor dun-de.
Whose is it?	- nan-ger-e-gow?	To travel	- - y-i-wa.
Deaf adder	- mun-ōom.	To run	- - gin-ning-your.
Quart-pot	- newm-newm.	To hunt	- - me-a-w-a.
Pint-pot	- - coo-tchú.	Male wallaby	- won-goön.
Gum-tree	- - yar-à-ba.	Female wallaby	- y-a.
Broad-leaved iron-	goom-bà.	Father's brother	- boo-ra.
bark-tree		Father's sister	- cum-e.
Narrow-leaved	pe-ga.	Mother's brother	- mum-á.
ironbark-tree		Mother's sister	- we-young.
Bottle-tree	- - pay-ung-a.	Cousin	- - goom-bo.

ADDITIONAL WORDS—*continued.*

Paternal grand- mai.	New moon - - mi-an-gower.
father	Daybreak - - yaiberinge.
Maternal grand- nutchá.	Firelight - - goonai.
father	I go away - - nzea cherna.
Paternal grand- y-e-u.	Lightning - - djunebun.
mother	Hailstorm - - moar.
Maternal grand- boo-e-a.	To talk - - ya.
mother	To strike - - boomba.
Female kangaroo- grande.	Nulla-nulla (club) moreru.
Female opossum - goobe.	Be gone - - waka kowan.
Black cockatoo - neyong.	A young woman - nerroom.
Carpet snake - booye.	Very tired - - boobokarwine.
Brown snake - bogweer.	I want to see - nutchu nean.
Black snake - mingo.	To stop or cease - wooer.
The leg, from knee boon.	To wait - - woggokow.
downwards	Cloudy - - coomban.
Arm - - - gineen.	A clear sky - - yeár.
Finger-nail - - bingun.	To kill - - boombayour.

CONJUGATION OF THE VERB "To Go."

PRESENT TENSE.

I go - - - mia mundal.	We go - - nunna mulgul-e.
Thou goest - - yinda munda.	You go - - youa mulgul-e.
He goes - - noo-la munda.	They go - - nia muldalgo.

PERFECT TENSE.

I went . - mia mundal.	We went - - nunna mulgulle mundella.
Thou wentest - yinda mundella.	You went - - yona mundella.
He went - - noo-la mundella.	They went - - nia mu-tan-gay mundella.

FUTURE TENSE.

I will go - - mia pa-boo mundalگو (by-and-by).	We will go - - pa-boo-ra lung-ga.
Thou will go - yinda wongá mundalگو.	You will go - - boo-algo mulgulle.
He will go - - noo-la cur-a mundalگو.	They will go - - tan-a mur-a cur-a ginda.

IMPERATIYE MOOD.

Let me go - - in-chay poor-ba.	Let them go - tago mulgulle poor-ba-loo.
Let him go - - poor-ba in-chay tago mundalگو.	
Let us go - - coon-du munda.	Go - - - munda.

The negative sense is given by using the word *ka-ra* between the pronoun and the verb.

No. 159.—DAWSON RIVER.

By JOHN O'CONNOR, Esq.

The equivalent of *drink* is compounded of *water eat*.

Kangaroo - - - kroman.	Hand - - - na.
Opossum - - - grownda.	2 Blacks - - - booa mean.
Tame dog - - - bugin.	3 Blacks - - - kuram mean.
Wild dog - - - kerum.	One - - - kumbe.
Emu - - - wheey, murree.	Two - - - booa.
Black duck - - -	Three - - - kuram.
Wood duck - - - junmeer.	Four (and all bogo.
Pelican - - - kowangooran.	numbers above)
Laughing jackass eurgaga.	Father - - - boora.
Native companion krargong.	Mother - - - weyoung.
White cockatoo - gear.	Sister-Elder - tehet.ge.
Crow - - - waagun.	„ Younger - gundan.
Swan - - - gooan.	Brother-Elder - tehet-ja.
Egg - - - heua, meua.	„ Younger gunda.
Track of a foot - dumba.	A young man - nunga.
Fish - - -	An old man - mogun.
Lobster - - -	An old woman - mogwine.
Crayfish - - - nenewn.	A baby - - - naba.
Mosquito - - - nine.	A White man -
Fly - - - ding.	Children - - - dunde naba.
Snake - - -	Head - - - mawwa.
The Blacks - - - mean.	Eye - - - meay.
A Blackfellow - - - mean.	Ear - - - bina.
A Black woman - newroom.	
Nose - - - boodgeju.	

No. 159.—DAWSON RIVER—*continued.*

Mouth - - -	yeaim.	Boomerang - - -	warren.
Teeth - - -	deyong.	Hill - - -	-
Hair of the head -	bogwin.	Wood - - -	tatdu.
Beard - - -	eka.	Stone - - -	ye.
Thunder - - -	merwa.	Camp - - -	nunda.
Grass - - -	bunen.	Yes - - -	ya.
Tongue - - -	dan.	No - - -	wogga.
Stomach - - -	djura.	I - - -	nye, <i>also</i> natchu.
Breasts - - -	nammo.	You - - -	nin.
Thigh - - -	jingar.	Bark - - -	goondu.
Foot - - -	bogar.	Good - - -	kamba.
Bone - - -	dear.	Bad - - -	bunda.
Blood - - -	googa.	Sweet - - -	boonya.
Skin - - -	boocum.	Food - - -	kamambadjou.
Fat - - -	meem.	Hungry - - -	djura.
Bowels - - -	-	Thirsty - - -	coonjum.
Excrement - - -	-	Eat - - -	djou.
War-spear - - -	duroon.	Sleep - - -	innor.
Reed-spear - - -	-	Drink - - -	koondjou.
Wommera or throwing-stick	-	Walk - - -	yangoa.
Shield - - -	goonmurray.	See - - -	neaua.
Tomahawk - - -	birdung.	Sit - - -	gundower.
Canoe - - -	boonde.	Yesterday - - -	oonoonga.
Sun - - -	booar.	To-day - - -	miing.
Moon - - -	jeine.	To-morrow - - -	horerama.
Star - - -	goonda.	Where are the Blacks?	nungwa mean budjega?
Light - - -	-	I don't know	wogga nutchu binga.
Dark - - -	wunune.	Plenty - - -	bogo.
Cold - - -	beke.	Big - - -	dunde.
Heat - - -	brooka.	Little - - -	nimbair.
Day - - -	bunba.	Dead - - -	tai-kai-ying-e.
Night - - -	wunune.	By-and-by - - -	cooyea.
Fire - - -	kookum.	Come on - - -	eja.
Water - - -	coon.	Milk - - -	-
Smoke - - -	djum.	Eaglehawk - - -	-
Ground - - -	karbong.	Wild turkey - - -	-
Wind - - -	booran.	Wife - - -	-
Rain - - -	biinga.		
God - - -	-		
Ghosts - - -	eu-ber.		

No. 159.—DAWSON RIVER.

BY E. CUNNINGHAM, ESQ.

Kangaroo - -	kooramín.	Hand - - -	na.
Opossum - -	kooby.	2 Blacks - -	bullá meean.
Tame dog - -	boogikue.	3 Blacks - -	kooram meean.
Wild dog - -	-	One - - -	wonga.
Emu - - -	moie.	Two - - -	bullá.
Black duck -	mannang.	Three - - -	kooram.
Wood duck -	-	Four - - -	-
Pelican - -	-	Father - -	yaboo.
Laughing jackass	woorkarka r.	Mother - -	too.
Native companion	kooralbung.	Sister-Elder	thudgee.
White cockatoo	keyarr.	„ Younger -	-
Crow - - -	waugun.	Brother-Elder	dutha.
Swan - - -	-	„ Younger	-
Egg - - -	ngoá.	A young man	kuar.
Track of a foot	dinnong.	An old man	wadyourine.
Fish - - -	winnall.	An old woman	moogollan.
Lobster - -	-	A baby - -	bobo.
Crayfish - -	ninyouen.	A White man	obeir.
Mosquito - -	neenee.	Children - -	aba-ano.
Fly - - -	ding.	Head - - -	kaum.
Snake - - -	onega.	Eye - - -	mill.
The Blacks - -	meean.	Ear - - -	binnung.
A Blackfellow	meean,		
A Black woman	kinbum.		
Nose - - -	budjong.		

No. 159.—DAWSON RIVER—*continued.*

Mouth - - - kam.	Boomerang - -
Teeth - - - deeing.	Hill - - -
Hair of the head - boogwin.	Wood - - - tatoo.
Beard - - - narran.	Stone - - - taye.
Thunder - - - dthinbooin.	Camp - - - gooyong.
Grass - - - bunan.	Yes - - - ha-ha.
Tongue - - - dulline.	No - - - woga.
Stomach - - - koomurr.	I - - - odjyo.
Breasts - - - duandar.	You - - - nindoo.
Thigh - - - booyoo.	Bark - - - gundoa.
Foot - - - dinnong.	Good - - - kollumba.
Bone - - - deca.	Bad - - - wahin.
Blood - - - googa.	Sweet - - - booinja.
Skin - - - bullim.	Food - - - ja.
Fat - - - meim.	Hungry - - - dura.
Bowels - - - boondo.	Thirsty - - - goongjum.
Excrement - - - goonung.	Eat - - - gowwa.
War-spear - - - dooruin.	Sleep - - - bowinnina.
Reed-spear - -	Drink - - - goongowa.
Wommera or - murroo	Walk - - - nango.
throwing-stick	See - - - nyah.
Shield - - - gooinmurry	Sit - - - ninnah.
Tomahawk - - - narrung.	Yesterday - - - oonoonga.
Canoe - - - gundoa.	To-day - - - mying.
Sun - - - chewtoo.	To-morrow - - - oorama.
Moon - - - goolangerra.	Where are the newnga meean?
Star - - - goondare.	Blacks?
Light - - - goonay.	I don't know - woga odjyo ny-
Dark - - - oungyou.	angee.
Cold - - -	Plenty - - - waway.
Heat - - - booraga.	Big - - - bim.
Day - - - chewtoo.	Little - - - wandirmurra.
Night - - - oungyou.	Dead - - - deya.
Fire - - - gooyong.	By-and-by - - gwyeea.
Water - - - goong.	Come on - - - cow-way.
Smoke - - - jome.	Milk - - -
Ground - - - kobbong.	Eaglehawk - -
Wind - - - burran.	Wild turkey
Rain - - - booba.	Wife -
God - - -	
Ghosts - - -	

No. 159.—A WOKKA DIALECT TAKEN ON THE BURNETT.

BY JOHN O'CONNOR, ESQ.

Kangaroo - - kroman.	Hand - - - na.
Opossum - - growndda.	2 Blacks - - wombura jarl.
Tame dog - - bwgin.	3 Blacks - - chrommuda jarl.
Wild dog - - watcha.	One - - - karboon.
Emu - - - wheey <i>or</i> muree.	Two - - - wombura.
Black duck - monaro.	Three - - - chrommuda
Wood duck - -	Four - - - chrommuda
Pelican - - maij-gwinge.	karboon.
Laughing jackass gongarga.	Father - - baboon.
Native companion	Mother - - memay.
White cockatoo - kara.	Sister-Elder - djonn (?).
Crow - . - waa-waa.	„ Younger -
Swan - - - may-gwin.	Brother-Elder - tchetja (?).
Egg - - - heua, meaa.	„ Younger
Track of a foot - dumba.	A young man - gepara.
Fish - - -	An old man - keringa.
Lobster - - -	An old woman - renignn.
Crayfish - - newn-newn.	A baby - - barbay.
Mosquito - - bree-bree.	A White man - mi.
Fly - - - ding.	Children - - newne.
Snake - - -	Head - - moun <i>or</i> mour.
The Blacks - jarl.	Eye - - - may.
A Blackfellow - jarl.	Ear - - - benang.
A Black woman -	
Nose - - - me.	

No. 159.—A WOKKA DIALECT TAKEN ON THE BURNETT—*continued.*

Mouth - - -	yambool.	Boomerang - -	gran.
Teeth - - -	deyoing.	Hill - - -	-
Hair of the head -	kum.	Wood - - -	tatdu.
Beard - - -	eka.	Stone - - -	tie.
Thunder - - -	merai.	Camp - - -	muraun.
Grass - - -	bun.	Yes - - -	yo or yoi.
Tongue - - -	tchunome.	No - - -	wokka.
Stomach - - -	djaw.	I - - -	ngea or nutchu.
Breasts - - -	dundara.	You - - -	nin.
Thigh - - -	-	Bark - - -	goondu.
Foot - - -	tchenong.	Good - - -	galang.
Bone - - -	dear.	Bad - - -	wealn.
Blood - - -	dere.	Sweet - - -	galang.
Skin - - -	tome.	Food - - -	galang djou.
Fat - - -	mem.	Hungry - - -	djure.
Bowels - - -	moonay.	Thirsty - - -	goonge.
Excrement - - -	gownong.	Eat - - -	djou.
War-spear - - -	juay.	Sleep - - -	boanda
Reed-spear - - -	(not used).	Drink - - -	djou.
Wommera or	(not used).	Walk - - -	yango.
throwing-stick		See - - -	neau
Shield - - -	poonmurray.	Sit - - -	neena.
Tomahawk - - -	mouyum.	Yesterday - -	annai.
Canoe - - -	goondu.	To-day - - -	taroo.
Sun - - -	tchenun.	To-morrow - -	woonna woonna.
Moon - - -	goola, nermoon,	Where are the	wanya jarl?
	gileen.	Blacks?	
Star - - -	googe.	I don't know	wokka nutchu
Light - - -	-	banga.	
Dark - - -	wunune.	Plenty - - -	mian.
Cold - - -	wolli.	Big - - -	dande.
Heat - - -	yarang.	Little - - -	bure-bure.
Day - - -	geurlo.	Dead - - -	bonge.
Night - - -	wunune.	By-and-by - -	gouay.
Fire - - -	coo-eu-ine.	Come on - - -	eja.
Water - - -	coon.	Milk - - -	-
Smoke - - -	djum.	Eaglehawk - -	-
Ground - - -	djar.	Wild turkey	-
Wind - - -	bran.	Wife - - -	-
Rain - - -	gouong.		
God - - -	-		
Ghosts - - -	-		

No. 159.—ADDITIONAL WORDS.

BY JOHN O'CONNOR, ESQ.

The correctness of the accents inserted in this vocabulary is very doubtful.

Lightning - - mur-à.	Quart-pot - - newm-newm.
Hailstorm - - mo-àr.	Pint-pot - - jung-ga jung-ga.
Carpet snake - boo-ye.	Gum-tree - - mun-bur-in.
Black snake - gooràle.	Broad-leafed iron-keg-gair.
Native bear - goo-la.	bark-tree
Bandicoot - - bin-noor.	Narrow-leafed bi-e.
Deaf adder - - mun-ōōm.	ironbark-tree
Frog - - - go-bung.	Bottle-tree - - bung-air.
Hawk - - - coo-rea.	Box-tree - - - too-too-re.
Bee - - - too-mul.	Scrub-box - - born-nan.
Bees' nest - - ki-a.	Scrub - - - kow-à.
Large bees' nest - coo-jà.	Angry - - - ba-al.
Male wallaby - won-goon.	White - - - chil-ing.
Female wallaby - y-a.	Black - - - woor-ru-we-a.
Meat - - - jum.	Red - - - queén queén.
Iguana - - - djune-ban.	Yellow - - - coo-na coo-na.
Large lizard, called ma-roon.	Green or blue (no
grass iguana	expression for)
Cloudy - - - kow-òng.	To walk - - - yan-go.
A clear sky - - woon-àr.	We make a start ya-an-da.
A fine day - - gal-àng tchen-	now
nun.	Go away, or be- wa-ca-go-an.
A wet day - - mun-àln.	gone
Moonlight - - goo-la-ra.	I am going now - nye-a yan-an-da.
Club - - - tchab-beer.	Go quickly - - yan-an-da boor-
A young woman - ginbum.	re boor-re ma.
Left-handed - waw-dán-ga.	He goes very jal-lai yan-go.
Tall - - - gwen-ge.	slowly
Kangaroo-rat - bar-roon-gà.	I will not go - woc-ka nye-a
Creek - - - gerale.	yan-an-da.
Tobacco-pipe - po-mal.	I will go to- woon-a woon-a
Dry - - - djar.	morrow yan-an-da.
Sick - - - tchan-go.	I went yesterday nye-a yan-an-da
Very sick - - - dān-de tchan-go.	ōnn-naí.
Tired - - - co-an-jum.	You went yester- nin yan-yai ōnn-
Very tired and out new-rone-bong-e.	day aí.
of breath	We went yester- na-ām yan-yai
	day ōnn-aí.

No. 159.—ADDITIONAL WORDS—*continued.*

He will go by moonlight	- goo-ai	yan-an-da gun	goo-la-ra.
	by-and-by will go	that fellow	moonlight.
To talk	- ya.	Just look that way	ya-boo-na.
To strike	- boom-mà.	To travel	- waa-lu.
I want to see	- natchú nēāu.	To run	- mai-ring-new.
To stop or cease	- ne-ro.	To hunt	- mai-du.
To wait or delay	- ya-ko.	I run an old-man	natchú mai-du
To kill	- boom-djan.	kangaroo by my-	kro-man kar-
To laugh	- mun-jur.	self	bōōn dja.
Where is it?	- won-ya?	An exclamation of	gun-ben-an!
Come here	- é-jā.	surprise!	
Whose is it?	- nan-ger-e-gun?		
I hear thunder	- - -	nut-chu be-ing-a	me-rai.
		I hear	thunder.
I want to sit down, as I am tired	- nye-a neen-na	co-an-jum.	
	I want to sit	tired.	
Get ration bags	- - -	poon-be ma-na	plau-ro.
		bags get	flour.
Give me	- nar-ai wa.	I will give it by-	goo-ai nutchu
Give it to him or	in-do wa.	and-by	wug-goo.
to her			
Don't give it	- woc-ka wa.	I gave it to you	nutchu woong-e
I will give you an	nut chú wug-goo	yesterday	onn-ai.
opossum	djan-àn.		
Give me a pipe	- nar-ai po-mal or	I will not give it	nutchu woc-ka
	nar-ai wa po-	to you	wug-goo.
	mal.		

CONJUGATION OF THE VERB "To Go."

PRESENT TENSE.

I go	- nea yango.	You and I go	- naam neen
Thou goest	- neen yanna.		yango.
He goes	- kunnambe yan-	Georgy and I go	- Georgy naam
	anda.		yananda.
We go	- ne yango.	Georgy and Billy	yo-am yananda
You go	- neu yanda.	go	Georgy Billy.
They go	- kunnambe		
	yanna.		

CONJUGATION OF THE VERB "To Go"—*continued.*

PRETERITE TENSE.

I went	-	nea yanye.	They went	-	kunambe yanye.
Thou wentest	-	arringya neen yanye.	You and I went	-	naam neen yanye.
He went	-	kunambe yanye.	Georgy and I went	-	Georgy naam yanye.
We went	-	ne yanye.	Georgy and Billy went	-	Georgy Billy yoam yanye.
You went	-	neen yanye.			

FUTURE TENSE.

I will go	-	nea yananda or nea gere yango.	They will go	-	kunambe yananda.
Thou wilt go	-	neen gere yana.	You and I will go	-	naam gere yango.
He will go	-	kunambe yango.	Georgy and I will go.	-	Georgy gere naam yananda.
We will go	-	ne gere yango.	Georgy and Billy will go	-	yananda yaan Georgy Billy.
You will go	-	neu gere yana.			

IMPERATIVE MOOD.

Let me go	-	yaboo nea yango.	Go you two	-	mooam yaboo yanna, or neu yaboo yanna.
Go thou	-	neen yanna.			
Let him go	-	yaboo yanga.	Let them go	-	yaboo mooam yango, or yaboo neu yanga.
Let us go	-	yaboo neam yango.			
Let Billy and me go	-	yaboo Billy naam yango.			

CONJUGATION OF THE VERB "To SEE."

PRESENT TENSE.

I see	-	nutchu nanee.	You and I see	-	naambo neendu nanee.
Thou seest	-	neendu nanee.	Georgy and I see	-	Georgy naam nanee.
He sees	-	kunambe nanee.	Georgy and Billy see	-	Billy yoambo nanee Georgy.
We see	-	ne nanee.			
You see	-	neu nanee.			
They see	-	kunambe nanee.			

FUTURE TENSE.

I will see	-	nutchu gere nean.	They will see	-	kunambe nanee.
Thou wilt see	-	neendu gere nean.	You and I will see	-	naambo gere neendu.
He will see	-	kunambe gere nean.	Georgy and I will see	-	Georgy naam boo nean.
We will see	-	ne gere nean.	Georgy and Billy will see	-	Georgy Billy na-ang-ge.
You will see	-	neu gere nean.			

CONJUGATION OF THE VERB "TO SEE"—*continued.*

IMPERATIVE.

Let me see	- nutchu nean, <i>or</i> nutchu yaboo nean.	Let you two see	- neendu nean.
See thou	- neendu nean.	Let them see	- kai nean.
Let him see	- kai nean.	Let Georgy and naamboo Georgy me see	nean.
Let us see	- neemgeu nean, <i>or</i> neemgeu yaboo nean.	Let Georgy and yoambo Georgy Billy see	Billy nean.
I do not see	- woka nutchu nean.	They won't see	woka ginda his tracks jinang nean,
I did not see	- woka eubura nutchu nean.		

CONJUGATION OF THE VERB "TO RUN."

PRESENT TENSE.

I run	- - nea mai-ring-e.	You run	- - neen mai-ring-e.
Thou runnest	- neen mai-ring-e.	They run	- - gun-a-ai mai- ring-nu, <i>or</i> gun- a-ra mair-gin- ge.
He runs	- - kun-nam-be mai- ring-e.		
We run	- - ne mai-ring-nu.		

PERFECT TENSE.

I ran	- - nea mai-ring-e.	We ran	- - ne mai-ring-nu.
Thou rannest	- neen mai-ring-e.	You ran	- - neen mai-ring-e.
He ran	- - kun-nam-be mai- ring-e.	They ran	- - mai-ring-nu jan-e, <i>or</i> kun-á mai-ring-nu.

FUTURE TENSE.

I will run	- - nea ger-e mair- ging-e.	We will run	- - ne mio mai-ring- nu.
Thou wilt run	- neen ger-e mair-ge.	You will run	- neen ger-e mair- ge.
He will run	- - hun-nam-be gere-e mair-gu.	They will run	- - kun-á gere mair- ging-e.

IMPERATIVE MOOD.

Let me run	- - yan-be-mung mai-ring-nu.	Let us run	- - yanga-ma nēa mai-ring-nu.
Run	- - - nulla mai-ring-e.	Run (2nd person plural)	Run (2nd person plural) nulla mai-ring-e.
Let him run	- - kun-nam-be mai-ring-nu.	Let them run	- - kun-á-gi-na mai- ring nur-y.